

# IL-KARTA TAD-DRITTIJET FUNDAMENTALI TAL- UNJONI EWROPEA

(2016/C 202/02)

**WERREJ**

	Pàġna
PREAMBOLU .....	393
TITOLU I    DINJITÀ .....	394
TITOLU II    LIBERTAJIET .....	395
TITOLU III    L-UGWALJANZA .....	397
TITOLU IV    SOLIDARJETÀ .....	399
TITOLU V    ĊITTADINANZA .....	401
TITOLU VI    ĠUSTIZZJA .....	403
TITOLU VII    DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI LI JIRREGOLAW L-INTERPRETAZZJONI U L-APPLIKAZZJONI TAL-KARTA .....	404

---

IL-KARTA TAD-DRITTIJET FUNDAMENTALI TA'  
L-UNJONI EWROPEA



Il-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni jipproklamaw b'mod solenni t-test li ġej bhala l-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea:

## IL-KARTA TAD-DRITTIJET FUNDAMENTALI TA' L-UNJONI EWROPEA

### *Preambolu*

Il-popli ta' l-Ewropa, bil-holqien bejniethom ta' unjoni dejjem iktar stretta, iddeċidew li jaqsmu bejniethom ġejjieni ta' paċi bbażat fuq valuri komuni.

Konxja tal-wirt spiritwali u morali taghha, l-Unjoni hi mibnija fuq il-valuri indiviżibbli u universali tad-dinjità tal-bniedem, tal-libertà, ta' l-ugwaljanza u tas-solidarjetà; hi bbażata fuq il-prinċipji ta' demokrazija u l-istat tad-dritt. Hija tqieghed il-persuna fil-qalba ta' l-attivitajiet taghha, billi tistabbilixxi ċ-ċittadinanza ta' l-Unjoni u billi tohloq spazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja.

L-Unjoni tikkontribwixxi għall-preservazzjoni u għall-iżvilupp ta' dawn il-valuri komuni filwaqt li tirrispetta d-diversità tal-kulturi u tat-tradizzjonijiet tal-popli ta' l-Ewropa kif ukoll ta' l-identità nazzjonali ta' l-Istati Membri u ta' l-organizzazzjoni ta' l-awtoritajiet pubbliċi taghhom fil-livelli nazzjonali, reġjonali u lokali; hija tfittex li tippromwovi żvilupp bilanċjat u sostenibbli u tiżgura l-moviment liberu ta' persuni, ta' servizzi, ta' merkanzija u ta' kapital, kif ukoll il-libertà ta' stabbiliment.

Għal dan l-għan, hu mehtieg li tiġi msahha l-protezzjoni tad-drittijiet fundamentali fid-dawl ta' l-evoluzzjoni tas-soċjetà, il-progress soċjali u l-iżviluppi xjentifiċi u teknoloġiċi, billi dawk id-drittijiet isiru iktar viżibbli f'Karta.

Din il-Karta tafferma mill-ġdid, fir-rispett tal-kompetenzi u l-kompiti ta' l-Unjoni, kif ukoll tal-prinċipju ta' sussidjarjetà, id-drittijiet kif jirriżultaw, b'mod partikolari, mit-tradizzjonijiet kostituzzjonali u mill-obbligi internazzjonali komuni għall-Istati Membri, mill-Konvenzjoni Ewropea għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u tal-Libertajiet Fundamentali, mill-Karti Soċjali adottati mill-Unjoni u mill-Kunsill ta' l-Ewropa kif ukoll mill-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja ta' l-Unjoni Ewropea u tal-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem. F'dan il-kuntest, il-Karta għandha tkun interpretata mill-qrati ta' l-Unjoni u ta' l-Istati Membri b'kont debitu meħud ta' l-ispjegazzjonijiet imhejjija taht l-awtorità tal-Praesidium tal-Konvenzjoni li abbozza l-Karta u aġġornati taht ir-responsabbiltà tal-Praesidium tal-Konvenzjoni Ewropea.

It-tgawdija ta' dawn id-drittijiet iġġib maghha responsabbiltajiet u dmirijiet kemm fir-rigward ta' haddiehor, kif ukoll fir-rigward tal-komunità tal-bnedmin u tal-ġenerazzjonijiet futuri.

L-Unjoni għaldaqstant tirrikonoxxi d-drittijiet, il-libertajiet u l-prinċipji elenkati hawn taht.

**TITOLU I****DINJITÀ***Artikolu 1***Id-dinjità tal-bniedem**

Id-dinjità tal-bniedem hija invjolabbli. Hija għandha tkun irrispettata u protetta.

*Artikolu 2***Id-dritt għall-hajja**

1. Kull persuna għandha d-dritt għall-hajja.
2. Hadd m'għandu jiġi kkundannat għall-piena tal-mewt, jew titnehhielu hajtu.

*Artikolu 3***Id-dritt għall-integrità tal-persuna**

1. Kull persuna għandha d-dritt għar-rispett ta' l-integrità fiżika u mentali tagħha.
2. Fl-oqsma tal-medicina u tal-bijologija, dawn li ġejjin għandhom jiġu rispettati b'mod partikolari:
  - a) il-kunsens liberu u infurmat tal-persuna kkonċernata, skond il-proċeduri stabbiliti mil-liġi;
  - b) il-projbizzjoni ta' prattici ewġeniċi, partikolarment dawk li jimmiraw għas-selezzjoni tal-persuni;
  - c) il-projbizzjoni li l-ġisem tal-bniedem u l-partijiet tiegħu, bħala tali, jintużaw bħala mezz ta' gwadann finanzjarju;
  - d) il-projbizzjoni tal-klonazzjoni riproduttiva tal-bnedmin.

*Artikolu 4***Il-projbizzjoni tat-tortura jew tal-pieni jew trattamenti inumani jew degradanti**

Hadd m'għandu jkun assoġġettat għal tortura jew għal peni jew trattamenti inumani jew degradanti.

*Artikolu 5***Il-projbizzjoni ta' l-iskjavitù u tax-xogħol forzat**

1. Hadd m'għandu jinżamm fi skjavitù jew f'servitù.
2. Hadd m'għandu jiġi mġieghel jagħmel xogħol forzat jew obbligatorju.
3. It-traffikar tal-bnedmin huwa pprojbit.

## TITOLU II

### LIBERTAJIET

#### Artikolu 6

##### **Id-dritt għal-libertà u għas-sigurtà**

Kull persuna għandha d-dritt għal-libertà u għas-sigurtà.

#### Artikolu 7

##### **Ir-rispett għall-hajja privata u tal-familja**

Kull persuna għandha d-dritt għar-rispett tal-hajja privata u tal-familja tagħha, ta' darha u tal-komunikazzjonijiet tagħha.

#### Artikolu 8

##### **Il-protezzjoni tad-data personali**

1. Kull persuna għandha d-dritt għall-protezzjoni ta' data personali li tirrigwardaha.
2. Din id-data għandha tiġi trattata b'mod ġust għal finijiet determinati u abbażi tal-kunsens tal-persuna kkonċernata jew fuq bażi oħra legittima stabbilita mil-liġi. Kull persuna għandha d-dritt ta' aċċess għad-data miġbura li għandha x'taqsam magħha u d-dritt li tikseb ir-rettifika tagħha.
3. L-osservanza ta' dawn ir-regoli għandha titqiegħed taħt il-kontroll ta' awtorità indipendenti.

#### Artikolu 9

##### **Id-dritt għaž-żwieġ u dritt għat-twaqqif ta' familja**

Id-dritt għaž-żwieġ u d-dritt għat-twaqqif ta' familja huma ggarantiti skond il-liġijiet nazzjonali li jirregolaw l-eżerċizzju ta' dawn id-drittijiet.

#### Artikolu 10

##### **Il-libertà tal-hsieb, tal-kuxjenza u tar-religjon**

1. Kull persuna għandha d-dritt għal-libertà tal-hsieb, tal-kuxjenza u tar-religjon. Dan id-dritt jimplika l-libertà li wiehed ibiddel ir-religjon jew it-twemmin tiegħu, kif ukoll il-libertà li juri r-religjon jew it-twemmin tiegħu, wahdu jew ma' oħrajn, fil-pubbliku jew fil-privat, fil-qima, fit-tagħlim, fil-prattika u fl-osservanza tar-riti.
2. Id-dritt għall-oġgezzjoni ta' kuxjenza hu rikonoxxut, skond il-liġijiet nazzjonali li jirregolaw l-eżerċizzju ta' dan id-dritt.

### Artikolu 11

#### **Il-libertà ta' l-espressjoni u ta' l-informazzjoni**

1. Kull persuna għandha d-dritt għal-libertà ta' l-espressjoni. Dan id-dritt jinkludi l-libertà ta' opinjoni u l-libertà li tirċievi jew tagħti informazzjoni u ideat minghajr indhila mill-awtorità pubblika u indipendentement mill-fruntieri.
2. Il-libertà u l-pluraliżmu tal-mezzi tal-komunikazzjoni għandhom ikunu rrispettati.

### Artikolu 12

#### **Il-libertà ta' għaqda u ta' assoċjazzjoni**

1. Kull persuna għandha d-dritt għal-libertà ta' għaqda paċifika u għal-libertà ta' assoċjazzjoni f'kull livell, b'mod partikolari fil-qasam politiku, tat-trade unions, u ċiviku, li jimplika d-dritt ta' kull persuna li tiffirma trade unions flimkien ma' ohrajn u li tissieheb magħhom għall-protezzjoni ta' l-interessi tagħha.
2. Il-partiti politiċi fil-livell ta' l-Unjoni jikkontribwixxu għall-espressjoni tar-rieda politika ta' ċittadini ta' l-Unjoni.

### Artikolu 13

#### **Il-libertà ta' l-arti u x-xjenzi**

L-arti u r-riċerka xjentifika huma liberi. Il-libertà akkademika għandha tiġi rrispettata.

### Artikolu 14

#### **Id-dritt għall-edukazzjoni**

1. Kull persuna għandha d-dritt għall-edukazzjoni u li jkollha aċċess għall-formazzjoni professjonali u kontinwa.
2. Dan id-dritt jinkludi l-possibbiltà li wiehed jirċievi edukazzjoni obbligatorja bla hlas.
3. Il-libertà li jiġu mwaqqfa stabbilimenti ta' taġlim b'rispett għall-prinċipji demokratiċi kif ukoll id-dritt tal-ġenituri li jiżguraw l-edukazzjoni u t-taġlim tat-tfal tagħhom, skond it-tweġmin reliġjuż, filosofiku u pedagogiku tagħhom għandhom jiġu rrispettati, skond il-liġijiet nazzjonali li jirregolaw l-eżerċizzju ta' din il-libertà u dan id-dritt.

### Artikolu 15

#### **Il-libertà professjonali u dritt għax-xogħol**

1. Kull persuna għandha d-dritt li taħdem u li twettaq xogħol magħżul jew aċċettat liberament.
2. Kull ċittadin ta' l-Unjoni għandu l-libertà li jfittex impjieg, li jaħdem, li jeżerċita d-dritt ta' stabbiliment u li jagħti servizzi f'kull Stat Membru.
3. Iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li huma awtorizzati jaħdmu fit-territorji ta' l-Istati Membri għandhom id-dritt għal kondizzjonijiet ta' xogħol ekwivalenti għal dawk li jgawdu minnhom iċ-ċittadini ta' l-Unjoni.



*Artikolu 16***Il-libertà ta' intrapriża**

Il-libertà ta' intrapriża skond il-liġi ta' l-Unjoni u l-liġijiet u l-prattiċi nazzjonali hija rikonoxxuta.

*Artikolu 17***Id-dritt għall-proprjetà**

1. Kull persuna għandha d-dritt li tgawdi mill-proprjetà tal-beni tagħha li tkun akkwistat legalment, li tużahom, li tid-disponi minnhom u li tħallihom bhala wirt. L-ebda persuna ma tista' tiġi mcaħhda mill-proprjetà tagħha, hlief fl-interess pubbliku u fil-każijiet u skond il-kondizzjonijiet previsti mil-liġi, bi hlas ta' kumpens xieraq fi żmien utli għal dak li tkun tilfet. L-użu tal-proprjetà jista' jiġi rregolat bil-liġi safejn ikun meħtieġ għall-interess pubbliku.

2. Il-proprjetà intellettuali għandha tiġi protetta.

*Artikolu 18***Id-dritt għall-asil**

Id-dritt għall-asil għandu jkun garantit b'rispett għar-regoli tal-Konvenzjoni ta' Ġinevra tat-28 ta' Lulju 1951 u l-Protokoll tal-31 ta' Jannar 1967 dwar l-istatus ta' refuġjati u skond it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament ta' l-Unjoni Ewropea (hawn aktar 'il quddiem "it-Trattati").

*Artikolu 19***Il-protezzjoni f'każ ta' tneħħija, tkeċċija jew estradizzjoni**

1. It-tkeċċijiet kollettivi huma pprojbiti.

2. Hadd ma jista' jitneħħa, jitkeċċa jew jkun estradit lejn Stat fejn hemm riskju serju li jkun soġġett għall-piena tal-mewt, għat-tortura jew għal pieni jew trattamenti ohra inumani jew degradanti.

**TITOLU III****L-UGWALJANZA***Artikolu 20***L-ugwaljanza f'għajnejn il-liġi**

Kull persuna hija ugwali f'għajnejn il-liġi.

## Artikolu 21

### Non-diskriminazzjoni

1. Kull diskriminazzjoni bbażata fuq is-sess, ir-razza, il-kulur, l-origini etnika jew soċjali, il-karatteristiċi ġenetiċi, il-lingwa, ir-reliġjon jew it-twemmin, l-opinjoni politika jew xi opinjoni oħra, l-appartenenza għal minoranza nazzjonali, il-proprjetà, it-twelid, id-diżabbiltà, l-età, jew l-orjentazzjoni sesswali għandha tkun projbita.
2. Fil-kamp ta' applikazzjoni tat-Trattati u mingħajr preġudizzju għal kull dispożizzjoni speċifika tagħhom, kull diskriminazzjoni minhabba n-nazzjonalità hi pprojbita.

## Artikolu 22

### Id-diversità kulturali, reliġjuża u lingwistika

L-Unjoni tirrispetta d-diversità kulturali, reliġjuża u lingwistika.

## Artikolu 23

### L-ugwaljanza bejn in-nisa u l-irġiel

L-ugwaljanza bejn in-nisa u l-irġiel għandha tiġi żgurata fl-oqsma kollha, inkluż l-impjieg, ix-xogħol u l-paga.

Il-prinċipju ta' ugwaljanza m'għandux jimpedixxi li jinżammu fis-seħh jew jiġu adottati miżuri maħsuba biex jagħtu vantaġġi speċifiċi lis-sess l-anqas irrappreżentat.

## Artikolu 24

### Id-drittijiet tat-tfal

1. It-tfal għandhom id-dritt għall-protezzjoni u għall-kura meħtieġa għall-ġid tagħhom. Huma jistgħu jesprimu l-opinjoni tagħhom liberament. Dawn l-opinjoni għandhom jitqiesu f'materji li jirrigwardawhom skond l-età u l-maturità tagħhom.
2. Fl-azzjonijiet kollha relatati mat-tfal, kemm jekk jittieħdu minn awtoritajiet pubbliċi jew minn istituzzjonijiet privati, l-aħjar interess tat-tfal għandu jkun kunsiderazzjoni primarja.
3. It-tfal kollha għandhom id-dritt li jkollhom, regolarment, relazzjoni personali u kuntatt dirett maż-żewġ ġenituri, sakemm dan ma jkunx kontra l-interessi tat-tfal.

## Artikolu 25

### Id-drittijiet ta' l-anzjani

L-Unjoni tirrikonoxxi u tirrispetta d-drittijiet ta' l-anzjani li jgħixu haġja dinjituża u indipendenti u li jipparteċipaw fil-ħajja soċjali u kulturali.

*Artikolu 26***L-Integrazzjoni tal-persuni diżabbli**

L-Unjoni tirrikonoxxi u tirrispetta d-drittijiet tal-persuni diżabbli li jibbenefikaw minn miżuri intiżi sabiex jiżguraw l-indipendenza, l-integrazzjoni soċjali u professjonali tagħhom, u l-partecipazzjoni tagħhom fil-ħajja tal-komunità.

## TITOLU IV

**SOLIDARJETÀ***Artikolu 27***Id-dritt tal-haddiema għall-informazzjoni u l-konsultazzjoni fi ħdan l-impriza**

Il-haddiema jew ir-rappreżentanti tagħhom għandhom, fil-livelli xierqa, jkunu ggarantiti informazzjoni u konsultazzjoni fi żmien utli, fil-każijiet u skond il-kondizzjonijiet previsti mil-liġi ta' l-Unjoni u mil-liġijiet u l-prattiċi nazzjonali.

*Artikolu 28***Dritt ta' negozjar u ta' azzjoni kollettiva**

Il-haddiema u dawk li jhaddmu, jew l-organizzazzjonijiet rispettivi tagħhom, għandhom, skond il-liġi ta' l-Unjoni u l-liġijiet u l-prattiċi nazzjonali, id-dritt li jinnegozjaw u li jikkonkludu ftehim kollettivi fil-livelli xierqa u, fil-każ ta' konflitti ta' interess, li jieħdu azzjoni kollettiva, inkluż l-istrajk, sabiex jiddefendu l-interessi tagħhom.

*Artikolu 29***Id-dritt ta' aċċess għas-servizzi ta' impjieg**

Kull persuna għandha d-dritt ta' aċċess għal servizz ta' impjieg mingħajr hlas.

*Artikolu 30***Il-protezzjoni fil-każ ta' tkeċċija ingusta**

Kull haddiem għandu d-dritt għall-protezzjoni kontra tkeċċija ingusta, skond il-liġi ta' l-Unjoni u l-liġijiet u l-prattiċi nazzjonali.

*Artikolu 31***Kondizzjonijiet tax-xogħol ġusti u xierqa**

1. Kull haddiem għandu d-dritt għal kondizzjonijiet tax-xogħol li jirrispettaw is-saħħa, is-sigurtà u d-dinjità tiegħu.

2. Kull haddiem għandu d-dritt għal limitazzjoni ta' sigħat massimi tax-xogħol, għal perijodi ta' mistrieħ kuljum u fil-ġimgħa u għal perjodu annwali ta' leave imħallas.

### Artikolu 32

#### **Il-projbizzjoni ta' impjieg ta' tfal u protezzjoni taż- żgħażaġh fuq il-post tax-xogħol**

L-impjieg tat-tfal huwa pprojbit. L-età minima għall-ammissjoni għal impjieg ma tistax tkun anqas mill-età li fiha jispicċa l-obbligu ta' l-iskola, bla preġudizzju għal regoli iktar favorevoli għaż-żgħażaġh u hlief derogi limitati.

Iż-żgħażaġh li jinghataw xogħol għandhom igawdu minn kondizzjonijiet tax-xogħol skond l-età tagħhom u għandhom ikunu protetti kontra l-isfruttament ekonomiku jew kontra kull xogħol li jista' jipperikola s-sigurtà, is-saħħa jew l-iżvilupp fiżiku, mentali, morali jew soċjali tagħhom, jew li jista' jikkomprometti l-edukazzjoni tagħhom.

### Artikolu 33

#### **Il-hajja tal-familja u professjonali**

1. Il-familja għandha tgawdi minn protezzjoni legali, ekonomika u soċjali.
2. Sabiex wiehed jirrikoncilja l-hajja tal-familja u l-hajja professjonali, kull persuna għandha d-dritt għall-protezzjoni mit-tkeċċija għal xi raġuni konnessa mal-maternità, u d-dritt għal leave tal-maternità mhallas u għal leave parentali wara t-twelid jew l-adozzjoni ta' tifel jew tifla.

### Artikolu 34

#### **Sigurtà soċjali u assistenza soċjali**

1. L-Unjoni tirrikonoxxi u tirrispetta d-dritt għal benefiċċji ta' sigurtà soċjali u servizzi soċjali li jipprovdu protezzjoni f'każijiet bħal ma huma l-maternità, il-mard, l-incidenti fuq il-post tax-xogħol, id-dipendenza jew l-anzjanità, u fil-każ ta' telf tax-xogħol, skond ir-regoli stabbiliti mil-liġi ta' l-Unjoni u mil-liġijiet u l-prattiċi nazzjonali.
2. Kull min jirrisjedi u jmur minn post għal ieħor legalment fl-Unjoni Ewropea hu intitolat għall-benefiċċji ta' sigurtà soċjali u l-vantaġġi soċjali, skond il-liġi ta' l-Unjoni u l-liġijiet u l-prattiċi nazzjonali.
3. Sabiex jiġu miġġielda l-eskluzjoni soċjali u l-faqar, l-Unjoni tirrikonoxxi u tirrispetta d-dritt għal għajjnuna soċjali u għal għajjnuna għall-akkomodazzjoni sabiex tiżgura l-eżistenza dinjituża għal dawk kollha li huma neqsin minn riżorsi suffiċjenti, skond ir-regoli stabbiliti mil-liġi ta' l-Unjoni u mil-liġijiet u l-prattiċi nazzjonali.

### Artikolu 35

#### **Il-protezzjoni tas-saħħa**

Kull persuna għandha d-dritt ta' aċċess għal kura preventiva tas-saħħa u d-dritt li tgawdi minn kura medika skond il-kondizzjonijiet stabbiliti mil-liġijiet u l-prattiċi nazzjonali. Għandu jiġi żgurat livell għoli ta' protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem fid-definizzjoni u fl-implimentazzjoni tal-linji ta' politika u l-attivitajiet kollha ta' l-Unjoni.

*Artikolu 36***L-aċċess għal servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali**

L-Unjoni tirrikonoxxi u tirrispetta l-aċċess għal servizzi ta' interess ekonomiku ġenerali kif previst fil-liġijiet u l-prattici nazzjonali, skond it-Trattati, sabiex tippromwovi l-koeżjoni soċjali u territorjali ta' l-Unjoni.

*Artikolu 37***Protezzjoni ta' l-ambjent**

Livell għoli ta' protezzjoni ta' l-ambjent u t-titjib fil-kwalità ta' l-ambjent għandhom jiġu integrati fil-politika ta' l-Unjoni u għandhom jiġu żgurati skond il-prinċipju ta' żvilupp sostenibbli.

*Artikolu 38***Protezzjoni tal-konsumatur**

Il-politika ta' l-Unjoni għandha tiżgura livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur.

## TITOLU V

## ĊITTADINANZA

*Artikolu 39***Dritt tal-vot u dritt tal-kandidatura fl-elezzjonijiet għall-Parlament Ewropew**

1. Kull ċittadin ta' l-Unjoni għandu d-dritt li jivvota u li johroġ bhala kandidat fl-elezzjonijiet għall-Parlament Ewropew fl-Istat Membru fejn jirrisjedi, bl-istess kondizzjonijiet applikabbli għaċ-ċittadini ta' dak l-Istat.
2. Il-membri tal-Parlament Ewropew għandhom jiġu eletti b'vot dirett universali li hu liberu u sigriet.

*Artikolu 40***Id-dritt tal-vot u dritt tal-kandidatura fl-elezzjonijiet municijali**

Kull ċittadin ta' l-Unjoni għandu d-dritt li jivvota u d-dritt li johroġ bhala kandidat fl-elezzjonijiet municijali fl-Istat Membru fejn jirrisjedi bl-istess kondizzjonijiet applikabbli għaċ-ċittadini ta' dak l-Istat.

*Artikolu 41***Id-dritt għal amministrazzjoni tajba**

1. Kull persuna għandha d-dritt li dak kollu li jirrigwardaha jiġi ttrattat b'mod imparzjali u ġust u fi żmien raġonevoli mill-istituzzjonijiet, il-korpi u l-organi ta' l-Unjoni.

2. Dan id-dritt jinkludi:
  - a) id-dritt ta' kull persuna li tinstema', qabel ma tittiehed kwalunkwe miżura individwali li tolqotha negattivament;
  - b) id-dritt ta' kull persuna li jkollha aċċess għall-fajl li jikkonċernaha, filwaqt li jiġu rrispettati l-interessi legittimi tal-kunfidenzjalità u tas-segretezza professjonali u tan-negożju;
  - c) l-obbligu għall-amministrazzjoni li tagħti r-raġunijiet għad-deċiżjonijiet tagħha.
3. Kull persuna għandha d-dritt li l-Unjoni tagħmel tajjeb għal danni kkaġunati mill-istituzzjonijiet jew l-uffiċjali tagħha fil-qadi ta' dmiriethom, skond il-prinċipji generali komuni għal-liġijiet ta' l-Istati Membri.
4. Kull persuna tista' tikteb lill-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni f'wahda mil-lingwi tat-Trattati u għandha tircievi tweġiba bl-istess lingwa.

#### Artikolu 42

##### **Id-dritt ta' aċċess għad-dokumenti**

Kull ċittadin ta' l-Unjoni, u kull persuna fiżika jew ġuridika li ttrissjedi jew li jkollha l-uffiċċju rreġistrat tagħha fi Stat Membru, għandu d-dritt ta' aċċess għad-dokumenti ta' l-istituzzjonijiet, il-korpi u l-organi ta' l-Unjoni, ikun xi jkun il-mezz tagħhom.

#### Artikolu 43

##### **L-Ombudsman Ewropew**

Kull ċittadin ta' l-Unjoni, u kull persuna fiżika jew ġuridika li ttrissjedi jew li jkollha l-uffiċċju rreġistrat tagħha fi Stat Membru għandu d-dritt li jirrikorri għand l-Ombudsman Ewropew f'każijiet ta' amministrazzjoni hażina fl-attivajiet ta' l-istituzzjonijiet, tal-korpi jew ta' l-aġenziji ta' l-Unjoni, bl-eċċezzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja ta' l-Unjoni Ewropea meta tkun qed taġixxi fir-rwol ġudizzjarju tagħha.

#### Artikolu 44

##### **Id-dritt ta' petizzjoni**

Kull ċittadin ta' l-Unjoni u kull persuna fiżika jew ġuridika li ttrissjedi jew li jkollha l-uffiċċju rreġistrat tagħha fi Stat Membru għandu d-dritt ta' petizzjoni quddiem il-Parlament Ewropew.

#### Artikolu 45

##### **Il-libertà ta' moviment u ta' residenza**

1. Kull ċittadin ta' l-Unjoni għandu d-dritt tal-libertà ta' moviment u ta' residenza fit-territorju ta' l-Istati Membri.
2. Il-libertà ta' moviment u ta' residenza tista' tingħata, skond it-Trattati, lil ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu residenti legalment fit-territorju ta' Stat Membru.

*Artikolu 46***Il-protezzjoni diplomatika u konsulari**

Kull cittadin ta' l-Unjoni ghandu, fit-territorju ta' pajjiż terz li fih l-Istat Membru li tiegħu jkun cittadin ma jkunx rappreżentat, igawdi mill-protezzjoni ta' l-awtoritajiet diplomatiċi jew konsulari ta' kull Stat Membru, bl-istess kondizzjonijiet taċ-ċittadini ta' dak l-Istat Membru.

## TITOLU VI

**ĠUSTIZZJA***Artikolu 47***Id-dritt għal rimedju effettiv u għal proċess imparzjali**

Kull persuna li d-drittijiet u l-libertajiet tagħha garantiti mil-liġi ta' l-Unjoni jiġu vjolati għandha d-dritt għal rimedju effettiv quddiem qorti skond il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

Kull persuna għandha d-dritt għal smiġħ ġust u pubbliku fi żmien raġjonevoli minn qorti indipendenti u imparzjali, stabbilita minn qabel bil-liġi. Kull persuna għandu jkollha l-possibbiltà li tiegħu parir, ikollha difiża u tkun irrappreżentata.

Għandha tinghata għajnuna legali lil dawk li ma jkollhomx mezzi biżżejjed, fil-każijiet fejn din l-għajnuna hija meħtieġa sabiex jiġi żgurat aċċess effettiv għall-ġustizzja.

*Artikolu 48***Il-preżunzjoni ta' innocenza u dritt għad-difiża**

1. Kull imputat għandu jkun preżunt innocenti sakemm jinstab hati skond il-liġi.
2. Għandu jiġi ggarantit ir-rispett għad-drittijiet tad-difiża ta' kull imputat.

*Artikolu 49***Il-prinċipji ta' legalità u proporzjonalità ta' reati u ta' pjeni**

1. L-ebda persuna m'għandha tiġi kkundannata għal xi att jew ommissjoni li, fiż-żmien meta sar jew saret, ma kienx jew ma kenitx reat skond il-liġi nazzjonali jew il-liġi internazzjonali. Lanqas m'għandha tinghata piena akbar minn dik li kienet applikabbli fiż-żmien meta twettaq ir-reat. Jekk wara li twettaq ir-reat, il-liġi tipprovdi għal piena inqas, dik il-piena għandha tkun applikabbli.

2. Dan l-Artikolu m'għandux jippreġudika l-proċess u l-piena ta' persuna hatja ta' att jew ommissjoni li, fiż-żmien meta sar jew saret, kien jew kienet reat skond il-prinċipji generali rikonoxxuti mill-komunità tan-nazzjonijiet.

3. Is-severità tal-piena m'għandhiex tkun sproorzjonata għar-reat.

## Artikolu 50

### **Id-dritt li wiehed ma jgix iġġudikat jew jinghata piena darbtejn għall-istess reat**

L-ebda persuna ma tista' terġa' tkun ipproċessata jew ikkundannata għal reat li għalih tkun diġà instabet mhux hatja jew ikkundannata fl-Unjoni b'sentenza li dahlet in ġudikat skond il-liġi.

## TITOLU VII

### **DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI LI JIRREGOLAW L-INTERPRETAZZJONI U L-APPLIKAZZJONI TAL-KARTA**

## Artikolu 51

### **Kamp ta' applikazzjoni**

1. Id-dispożizzjonijiet ta' din il-Karta huma intiżi għall-istituzzjonijiet, għall-korpi u għall-aġenziji ta' l-Unjoni fir-rispett tal-prinċipju ta' sussidjarjetà u għall-Istati Membri wkoll biss meta jkunu qed jimplementaw il-liġi ta' l-Unjoni. Huma għandhom għaldaqstant jirrispettaw id-drittijiet, josservaw il-prinċipji u jippromwovu l-applikazzjoni tagħhom, skond il-kompetenzi rispettivi tagħhom u fir-rispett tal-limiti tal-kompetenzi ta' l-Unjoni kif mogħtija lilha fit-Trattati.

2. Il-Karta ma testendix il-kamp ta' applikazzjoni tal-liġi ta' l-Unjoni lil hinn mill-kompetenzi ta' l-Unjoni jew ma tistabilixxi ebda setgħa jew komputu ġdid għall-Unjoni, u ma timmodifikax il-kompetenzi u l-kompiti definiti fit-Trattati.

## Artikolu 52

### **L-ambitu u l-interpretazzjoni ta' drittijiet u ta' prinċipji**

1. Kull limitazzjoni fl-eżerċizzju tad-drittijiet u tal-libertajiet rikonossuti minn din il-Karta għandha tkun prevista mil-liġi u għandha tirrispetta l-essenza ta' dawk id-drittijiet u l-libertajiet. Bla ħsara għall-prinċipju ta' proporzjonalità, jistgħu jsiru limitazzjonijiet f'dawk il-każijiet biss fejn ikun meħtieġ u fejn ġenwinament jintlaħqu l-oġġettivi ta' interess ġenerali rikonossuti mill-Unjoni jew il-ħtieġa li jiġu protetti d-drittijiet u l-libertajiet ta' oħrajn.

2. Id-drittijiet rikonossuti minn din il-Karta li għalihom hemm dispożizzjonijiet fit-Trattati għandhom jiġu eżerċitati skond il-kondizzjonijiet u fil-limiti definiti fihom.

3. Safejn din il-Karta fiha drittijiet li jikkorrispondu għal drittijiet iggarantiti mill-Konvenzjoni Ewropea għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali, it-tifsira u l-ambitu ta' dawk id-drittijiet għandhom ikunu l-istess bħal dawk stabbiliti mill-Konvenzjoni msemmija. Din id-dispożizzjoni ma żżommx lil-liġi ta' l-Unjoni milli jipprevedi protezzjoni aktar estensiva.

4. Safejn din il-Karta tirrikonossi d-drittijiet fundamentali kif jirriżultaw mit-tradizzjonijiet kostituzzjonali komuni għall-Istati Membri, dawk id-drittijiet għandhom ikunu interpretati f'armonija ma' dawk it-tradizzjonijiet.



5. Id-dispożizzjonijiet ta' din il-Karta li fihom prinċipji jistgħu jiġu implimentati b'atti leġislattivi u eżekuttivi meħuda mill-Istituzzjonijiet, il-korpi u l-aġenziji ta' l-Unjoni, u b'atti ta' l-Istati Membri meta dawn ikunu qegħdin jimplimentaw il-liġi ta' l-Unjoni, fl-eżerċizzju tal-kompetenzi rispettivi tagħhom. Ma jistgħux jiġu invokati fil-qorti ħlief għall-iskop ta' l-interpretazzjoni u d-determinazzjoni tal-legalità ta' dawn l-atti.

6. Għandha tittiehed kunsiderazzjoni shiha tal-liġijiet u l-prattici nazzjonali kif speċifikat f'din il-Karta.

7. L-ispjegazzjonijiet imfassla bħala gwida għall-interpretazzjoni ta' din il-Karta għandhom jingħataw il-kunsiderazzjoni dovuta mill-qradi ta' l-Unjoni u ta' l-Istati Membri.

#### Artikolu 53

##### **Il-livell ta' protezzjoni**

Xejn f'din il-Karta m'għandu jiġi interpretat bħala li jillimita jew li jolqot b'mod negattiv id-drittijiet tal-bniedem u l-libertajiet fundamentali rikonoxxuti, fl-oqsma ta' applikazzjoni rispettivi tagħhom, mil-liġi ta' l-Unjoni u mil-liġi internazzjonali u mill-konvenzjonijiet internazzjonali li fihom l-Unjoni jew l-Istati Membri kollha huma parti, b'mod partikolari l-Konvenzjoni Ewropea għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali, u mill-kostituzzjonijiet ta' l-Istati Membri.

#### Artikolu 54

##### **Il-projbizzjoni ta' abbuż tad-dritt**

L-ebda dispożizzjoni ta' din il-Karta m'għandha tiġi interpretata b'mod li timplika dritt li ssir attività jew isir xi att li hu intiż biex jeqred xi dritt jew libertà rikonoxxuti f'din il-Karta jew biex jillimitahom b'mod aktar estiż minn kif previst f'din il-Karta.

\*

\* \*

It-test hawn fuq jadatta t-test tal-Karta proklamata fis-7 ta' Dicembru 2000 u ser jibdilha mill-jum tad-dhul fis-seħħ tat-Trattat ta' Lisbona.

---